

YOKIB Stela 8, left side ----> front ----> right side

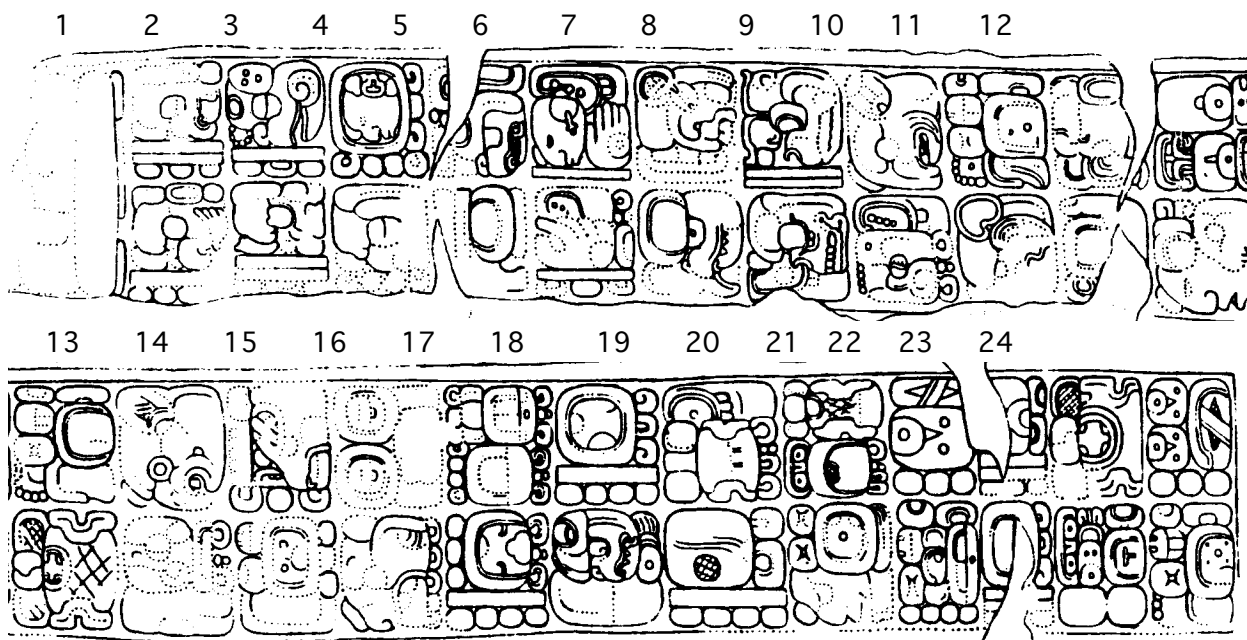
PIEDRAS NEGRAS (YOKIB) STELA 8 LEFT side, FRONT and RIGHT side.

**3rd Ruler**

WAVRE, SEPTEMBER 17, 1995

In collaboration with Michel Davoust, Jean-Michel Hoppan, Philippe de Carlos (Paris), Genevieve Le Fort (ULB Brussels), Laura van Broeckhoven (Leyden) and Jean-Pierre Herveg (UC Louvain)  
 Drawings adapted from John Montgomery, Jan Graham and Maler, in CompuServe GIF format.

LEFT SIDE:






| Glyph<br>+ position | Thompson nbr | Phonetic<br>transcription<br>caps = morphems<br>s l = syllabes<br>( ) = phonetic<br>complements | Morphemic<br>transcription<br>- = aff- and suffixes | Translation |
|---------------------|--------------|---|---|-------------|
|---------------------|--------------|---|---|-------------|

ISIG 9.11.12.7.2 (2 ik' 10 pax) jan 1 665 AD G7 moon nbr 5

|         |                           |  |                |                                  |
|---------|---------------------------|--|----------------|----------------------------------|
|         | 124:25.?.<br>25:548:142   | TSOL K'ALTUM                               | tsol k'altum ? | k'atun order<br>God of month pax |
| ab1<br> | IX.1033                   | BOLON PIH                                  | bolon pih      | 9 "bak'tun"                      |
| a2<br>  | XI.1034v<br>(XIII or XI?) | BULUCH KALTUM<br>(buluch<br>reconstructed) | buluch kaltum  | 11 K'atun                        |
| b2<br>  |                           |  |                |                                  |



YOKIB Stela 8, left side ----&gt; front ----&gt; right side

|   |          |             |             |         |
|---|----------|-------------|-------------|---------|
|  | XII.1034 | LAHCHAN TUN | lahchan tun | 13 tun  |
| a3  | VII.741a | WAK WINAL   | wak winal   | 7 winal |
|  | II.1010  | CHA' K'IN   | cha' k'in   | 2 k'in  |
| b3  |          |             |             |         |
|  |          |             |             |         |
| a4  |          |             |             |         |






Day in the calendar round: 2 IK'

|   |               |          |          |       |
|---|---------------|----------|----------|-------|
|  | II.S 103p:125 | CHA' IK' | cha' lk' | 2 lk' |
| b4  |               |          |          |       |

God of the night

|  |          |           |                                  |                                      |
|--|----------|-----------|----------------------------------|--------------------------------------|
|   | ?        | ?         | Reconstruction<br>from LC and CR | G7                                   |
| a5   | 128.1030 | ch'a-HUUN | ch'ahun                          | tied on the<br>headband<br>(Glyph F) |
|  |          |           |                                  |                                      |
| b5   |          |           |                                  |                                      |

lunar serie

|   |                               |  |               |   |
|---|-------------------------------|--|---------------|---|
|  | VI.713b:24.181<br>(VII or VI) | WAK HUL(I)i-uh<br>(WAK<br>reconstructed) | wak hul-uh    | (since) 6 (days)<br>was arrived<br>(the moon)<br>(Glyph 6D) |
| a6  | V.1000a:713a.<br>181          | HO' KAL NA UH                            | ho' kal na uh | it was the 5th<br>lunation<br>(Glyph 5C)                    |
|  | ?                             | ?  | ?             | (Glyph X)   |
| b6  |                               |  |               |   |
|  |                               |  |               |   |
| a7  | 1.758a.187                    | u-ch'o-(ko) KABA'                        | u ch'ok kaba  | its young name<br>(glyph B)                                 |
|  |                               |  |               |   |
| b7  | 683a.1043                     | WINIK LAHUN                              | winik lahun   | (the moon had)<br>30 days                                   |
|  |                               |  |               |   |
| a8  |                               |  |               |   |











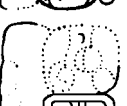


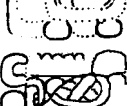
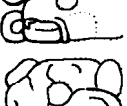
Month in the calendar round: 10 pax

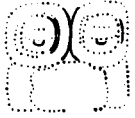
|   |                  |           |           |        |
|---|------------------|-----------|-----------|--------|
|  | X.549p (Davoust) | LAHUN PAX | lahun pax | 10 Pax |
| b8  |                  |           |           |        |

First statement:

(9.11.12.7.2 , 2 ik' 10 pax, jan 1, 665 AD, G7 god of the night, moon nbr 5)

Was born the young Jaguar ? , Divine Ahaw of Yokib, child of mother (Tile and Name of mother), his flower child (child of father) Pawah Ak (Ruler II), Divine Ahaw of Yokib; was arrived the child

|   |  |                          |                     |                                    |
|---|--|--------------------------|---------------------|------------------------------------|
|  ;a9   | 740.181:126                                    | ZIH (hu)-y(a)            | zihi                | was born                           |
|  b9    | 758c   | CH'OK                    | ch'ok               | the young<br>(the child)           |
|  a10   | 751 ?  | BALAM ?                  | balam ?             | Jaguar ?<br>(Ruler III)            |
|  b10   | 100.168:101.<br>585c.?                         | CH'UL AHAW<br>yo-ki-b(i) | Ch'ul Ahaw<br>yokib | Divine Ahaw of<br>Yokib            |
|  a11   | 126.?.670a<br>(126 damaged &<br>reconstructed) | ya-l(a)                  | yal?                | child of<br>(mother)               |
|  b11   | ? 1000a ?<br>(damaged)                         | ?                        | ?                   | (title of mother)                  |
|  a12  | 1000a.58                                       | na'-SAK?                 | Na ?                | (name of mother)                   |
|  b12 | 1:535:23/<br>580:82                            | u NICHIN (na)            | u-nichin            | his flower<br>(child<br>of father) |
|  a13 | 64:626a  | PAWA AK                  | Pawah Ak            | Pawah Ak<br>(Ruler II)(            |
|  b13 | 101.168:101.<br>585c:?<br>(± b10, damaged)     | CH'UL AHAUW<br>yo-bi-?   | ch'ul Ahaw Yokib    | Divine Ahaw of<br>Yokib            |
|  a14 | ? .740:24:126                                  | hu-li-(ya)               | huli                | was arrived                        |
|  b14 | 758c<br>(identical to b9)                      | CH'OK b9                 | ch'ok               | the young child                    |
|  a15 | ? .168:535a:?                                  | AHAW AHAW                | Ahaw                | title                              |
|  b15 | l.?:?: (553)?                                  | HUN ? ? KAN              |                     | title                              |
|  a16 | (jaguar eating a<br>"chuen")                   |                          |                     | title                              |



b16

(after this distance number:) 0.1.2.3.9



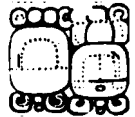
a17

IX.III:521:126

BOLON (K'IN)  
UX WINAL-y(a)

bolon k'in  
ux winal(i)

9 k'in 3 winal



b17

II:548:126.  
I?:126

CHA' TUN-y(a)  
Hun KAL-TUM

cha' tuni  
hun kaltum

2 tun, 1 katun

and then it came to pass



a18

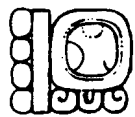
679af. ? :59

IWAL u-t(i)

ival ut (i)

and then it came to  
pass

(to this date:) 9.12.14.10.11 9 Chuwen 9 k'ank'in (16 nov 686 AD)



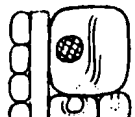
b18

IX.521a:125

BOLON CHUEN

bolon chuen

9 chuwen



a19

IX.559:130

BOLON UNIW

bolon uniw

9 k'ank'in

second statement: was adorned Na'Ahaw K'in (under) agency of Pawak Ak (Ruler II), 4 katun Ahaw



b19

74:626a:246.181

(ma) MAK-ah-y(a)

mak-ahi ?

was adorned



a20

1000a.168:544?:  
116

NA'AHAW K'IN

Na'Ahaw K'in

Na'Ahaw K'in



b20

1:526b:246  
64:626a

u ka-hi  
PAWAH AK

u kahi  
Pawah Ak

(under) agency of  
Pawak Ak



a21

IV;168:28:548.130  
CHAN KALTUM  
AHAW

chan kaltum Ahaw

4 katun Ahaw

Three days later



b21



III.534.103

UX la-ta





ux lata

3 days later







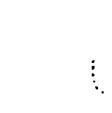
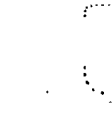

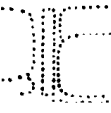

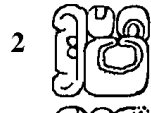






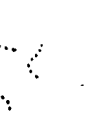

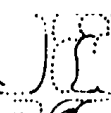

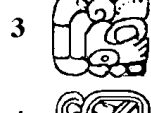


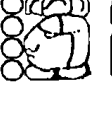



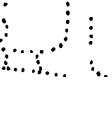



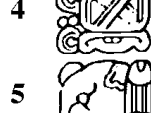



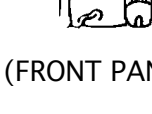

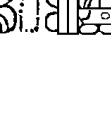

(On this date:) 12 ix 12 k'ank'in (9.12.14.10.14) 19 nov 686

|   |              |              |              |             |
|---|--------------|--------------|--------------|-------------|
|  | XII.503a:125 | LAHCHAN IK'  | lahchan ik'  | 12 lx       |
| a22   |              |              |              |             |
|  | XII.559:130  | LAHCHAN UNIW | lahchan uniw | 12 k'ank'in |
| b22   |              |              |              |             |

Third statement: disappeared his white soul, Pawah AK (Ruler II), Divine lord of Yokib



|   |                  |                       |                  |                            |
|---|------------------|-----------------------|------------------|----------------------------|
|  | ? .1.179:503b.24 | u ZAK NIK NAL         | u sak nik nal ?  | disappeared his white soul |
| a23   |                  |                       |                  |                            |
|  | 64:626a          | PAWAH AK              | Pawah Ak         | Pawah AK, (Ruler II)       |
| b23   |                  |                       |                  |                            |
|  | 101.168:585c.130 | CH'UL AHAW yo-ki-b(i) | Ch'ul Ahaw Yokib | Divine lord of Yokib       |
| a24   |                  |                       |                  |                            |
| <b>Three days later</b>   |                  |                       |                  |                            |
|  | III.178EP:103    | UX la-ta              | ux lata          | 3 days (later)             |
| b24   |                  |                       |                  |                            |

-----> on top of FRONT PANEL TOP LEFT

|   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|
|   | <b>C</b>  | <b>D</b>  | <b>E</b>  | <b>F</b>  | <b>G</b>  | <b>H</b>  | <b>I</b>  | <b>J</b>   | <b>K</b>  | <b>L</b>  | <b>M</b>  |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |   |   |   |   |   |  |   |  |  |
| 5 |  |  |   |   |   |   |   |  |   |  |  |

(FRONT PANEL TOP LEFT)









(On this date:) 2 kaban 15 k'ank'in (9.12.14.10.17) 22 nov 686 AD

|   |     |             |
|---|-----|-------------|
|  | II. | 2 kaban     |
| c1  |     |             |
|  | XV. | 15 k'ank'in |
| d1  |     |             |


forth statement: was adorned Na Ahaw Man ? ? ? Jaguar Waterlily, child Divine Ahaw of Yokib

ON STELA 3, it is written: "iwal ut hun chibin chanlahum uniu nawah Na Katun Ahau", which means a difference of one day, was she adorned 2 times?


YOKIB Stela 8, left side ----> front ----> right side

|   |                        |                        |                  |                         |
|---|------------------------|------------------------|------------------|-------------------------|
|  | 23. :181               |                        | nawah            | was adorned             |
| c2  |                        |                        |                  |                         |
|  | 1000.168:566           | NA AHAW MAN            | Na Ahaw Man      | Na Ahaw Man             |
| d2  |                        |                        |                  |                         |
|  |                        |                        | lchnal           | ?                       |
| c3  |                        |                        |                  |                         |
|  |                        |                        | ?                | ?                       |
| d3  |                        |                        |                  |                         |
|  |                        |                        |                  | ?                       |
| c4  |                        |                        |                  |                         |
|  |                        |                        |                  | Jaguar Waterlily        |
| d4  |                        |                        |                  |                         |
|  |                        | Ch'o-K(o)              | Ch'ok            | child                   |
| c5  |                        |                        |                  |                         |
|  | 101.168:101.<br>585c:? | CH'UL AHAUW<br>yo-bi-? | ch'ul Ahaw Yokib | Divine Ahaw of<br>Yokib |
| d5  |                        |                        |                  |                         |

It happened

|   |  |         |    |             |
|---|--|---------|----|-------------|
|  |  | u -t(i) | ut | It happened |
| e1  |  |         |    |             |

(at this date:) 9.12.14.11.1 6 imix 19 k'ank'in, nov 26 686

|   |  |  |  |             |
|---|--|--|--|-------------|
|  |  |  |  | 6 imix      |
| f1  |  |  |  |             |
|  |  |  |  | 19 k'ank'in |
| e2  |  |  |  |             |

fifth statement: was buried Pawak Ak, 4 Katun Ahaw ? ?.

|   |     |  |       |              |
|---|-----|--|-------|--------------|
|  |     |  | mukah | was buried   |
| f2  |     |  |       |              |
|  |     |  |       | Pawak Ak     |
| e3  |     |  |       |              |
|  | IV. |  |       | 4 katun Ahaw |
| f3  |     |  |       |              |
|  |     |  |       | eroded g1    |

?

eroded h1

(to this date:) 9.12.14.13.1 7 imix 19 pax, Jan 5 687



g2

VII.501

VII IMIX

VII imix

7 imix

?

reconstructed

19 pax

erodedh2

sixth statement: was placed in reign



g3

684a.181

HOK'-ah

hok'ah

was placed



h3

59.168:188

ti ahaw le

ti Ahaw el

in reign

----->

eroded until m3.....

and then it came to pass



m3

ival ut

and then it came to pass

(to this date:) 8 ahaw 8 wo, 9.13.0.0.0 (13 mar 692)



l4

8 ahaw



m4

8 wo

sventh statement: arrived the 13 katun



l5

huly

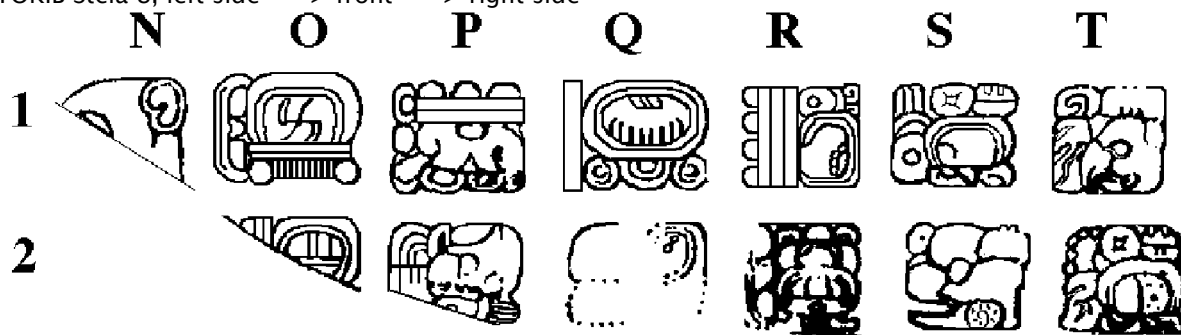
arrived



m5

13 katun

-----> BOTTOM LEFT



BOTTOM LEFT

eroded text from m5 to (n + X)2



1.573

o1

(Hel glyph)

this number of days: 14.13.1



p1

1 k'in  
13 winal



o21

14 tun



p2

679af. ? :59

IWAL u-t(i)

ival ut (i)

and then it came to pass

(to this date:) 9.13.14.13.1, 5 imix 19 zak (23 sep 706)



q1

5 imix



r1

19 sak

eighth statement:



q2



r21



s1





t1



s2



t21

-----> **BOTTOM RIGHT: poor resolution on my copy !!!**

(this date:) 4 k'an 17 zotz', 9.10.6.7.4, (may 20 369)



M'1

4 k'an



M'2

17 zotz'

(after this distance number:) 0.4.8.2.14



M'3

14 k'in  
2 winal



M'4

8 tun



M'5

4 katun

and then it came to pass



M'6

ival-u-t(i)

ival ut

and then it came to  
pass

(to this date:) 9.14.14.9.18, 5 etz'nab 16 zip (8 apr 726)



M'7

5 etz'nab



M'8

16 zip

this statement: ninth + x statement



M'9

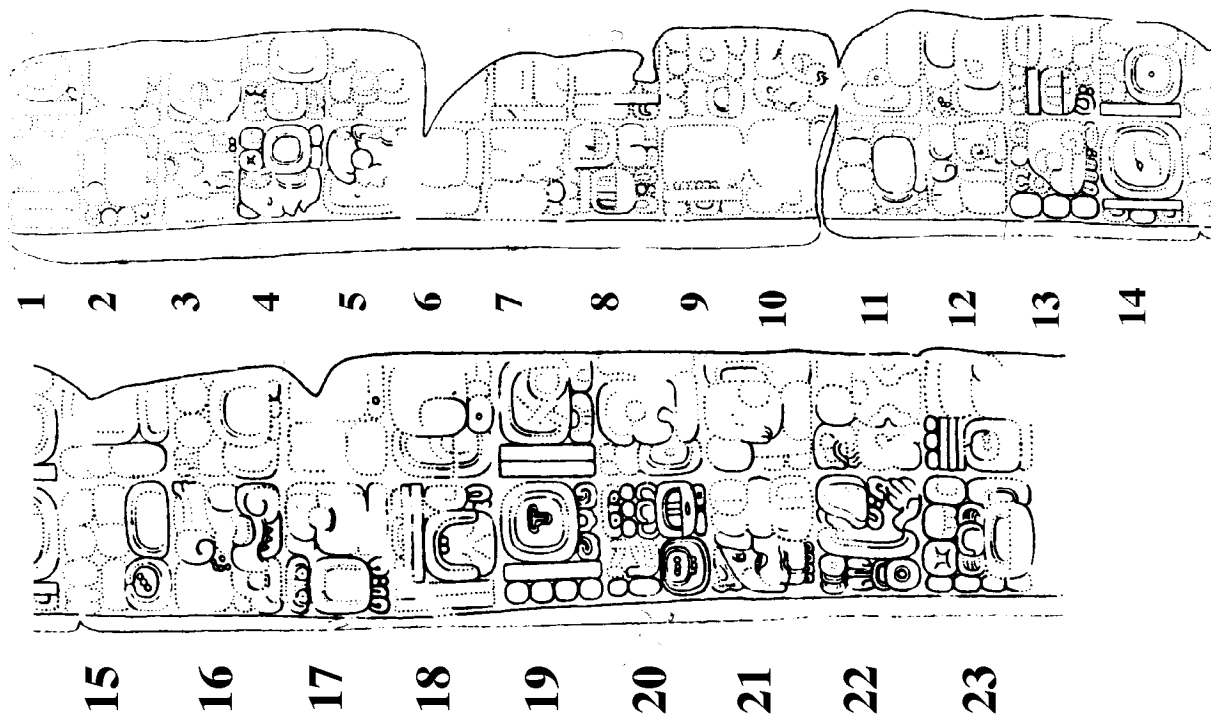


M'10

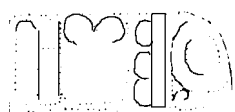


PIEDRAS NEGRAS STELA 8 RIGHT

Continuation of LEFT ----> FRONT ---->Right



after the distance number, this date:



VIII.II:521

WAXAK (K'IN)  
CHA' WINAL

waxak k'in  
ch' winal

8 kin and 2 winal

-----  
8 k'an



VIII.506a

WAXAK KANAN

waxak kanan

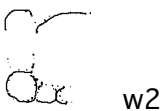
II.109:?

CHA' CHAK ZIHOM ?

cha' chak zihom

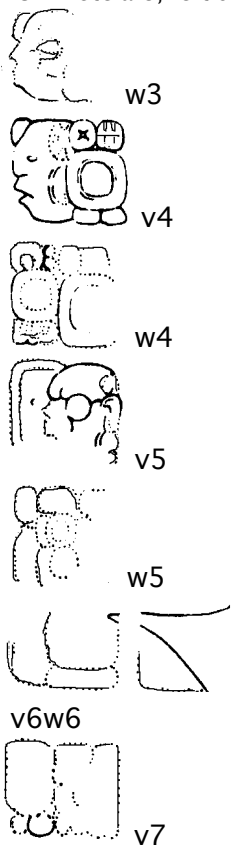
2 Keh  
(9.13.14.13.4)

Statement



verb





1000a.168:545? NA AHAW K'IN

Lady Ahau k'in ?

after ths distance number:1.8.5 ?? (Thompson 1944)



V.544 ?

HO' K'IN

VII:548:126  
XVI?.

WUK TUN-y(a)  
WAKLAHUN WINAL

wuk tuni  
waklahun winal ?

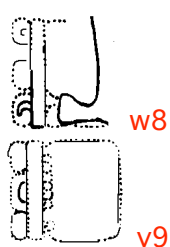
8 tun 1 winal

-----  
521?

-----  
uti ?

-----  
until

at his date: 9.14.2.11.9 6 muluk 7 mol 7 nov 0714 (Thompson 1944)



VI.611a:125

WAK MULUCH

wak muluch

6 Muluk

VII. ?501?





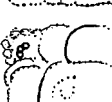
WUK MOL

wuk mol



7 Mol

This happened





|   |     |                       |                          |                  |                              |
|---|-----|-----------------------|--------------------------|------------------|------------------------------|
|  | w10 | 100.168:585.130       | CH'UL AHAW<br>yo-ki-b(i) | Ch'ul Ahaw Yokib | Divine lord of<br>(Yokib ?)  |
|  | v11 | 16.671:?              | yich(i) ? (nal)          | yichnal ?        | (yichnal ?)                  |
|  | w11 | 86.694p               | yo'nal?                  | yonal            | Yonal (Ruler III)            |
|  | v12 | 100.168:585<br>eroded | CH'UL AHAW ?             |                  | Divine lord of.<br>(Yokib ?) |
|  | w12 |                       |                          |                  |                              |

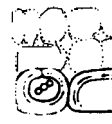



This time elapsed: 9.1.3

|  |     |                     |                             |                         |                               |
|--|-----|---------------------|-----------------------------|-------------------------|-------------------------------|
|   | v13 | III.I:741.246       | UX (K'IN)<br>HUN-WINAL-y(a) | ux (k'in)<br>hun winali | 3 days , 1 winal              |
|  | w13 | IX:548:126          | BOLON TUN                   | bolon tun               | 9 tun (since:<br>9.14.2.11.9) |
|  |     | -----<br>679:513:59 | -----<br>IWAL-u-t(i)        | -----<br>iwal ut        | -----<br>until                |

until: 9.14.11.12.12, 6 eb 5 yaxk'in

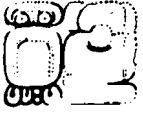
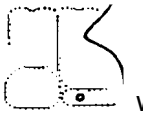
|   |     |              |                   |             |                              |
|---|-----|--------------|-------------------|-------------|------------------------------|
|  | v14 | VI.??        | WAK EB            | wak eb      | 6 Eb                         |
|  | w14 | V.16.544.116 | HO' YAX K'IN-(ni) | ho' yaxk'in | 5 Yaxk'in<br>(9.14.11.12.12) |

and then this happened

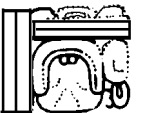
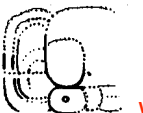
|   |     |          |       |  |  |
|---|-----|----------|-------|--|--|
|  | v15 |          |       |  |  |
|  | w15 | 86.694 ? | o-NAL |  |  |
|  | v16 |          |       |  |  |
|  | w16 |          |       |  |  |

YOKIB Stela 8, left side ---> front ---> right side



13

|   |           |         |        |                  |
|---|-----------|---------|--------|------------------|
|  | 1:526:246 | u-ca-hi | u cahi | under his action |
| v17   | ? ?       | ? ?     | ? ?    | ? ?              |
|  |           |         |        |                  |
| w17   |           |         |        |                  |


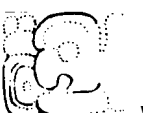

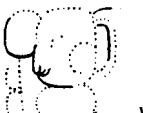



This time elapsed: 9.1.3

|   |                |                                    |                              |                     |
|---|----------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------|
|  | XII.XX:521.246 | LAHCHAN (K'IN)<br>LAHUN WINAL-y(i) | lahchan k'in<br>lahun winali | 12 k'in<br>10 winal |
| v18   |                |                                    |                              |                     |
|  | 679f.513b:51   | IWAL-u-t(i)                        | iwla ut                      | until               |
| w18   |                |                                    |                              |                     |

until this date: 9.14.12.7.2, 9 ik' 10 pop , feb 22 742 AD

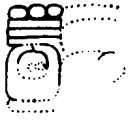
|  |             |                   |                |                       |
|--|-------------|-------------------|----------------|-----------------------|
|   | IX.503a:125 | BOLON IK'         | bolon ik'      | 9 Ik'                 |
| v19  |             |                   |                |                       |
|  | X.551:130   | LAHUN<br>KANHALAB | lahun kanhalab | 10 Pop<br>9.14.12.7.2 |
| w19  |             |                   |                |                       |

and then this happened:

|   |                       |                          |                  |                 |
|---|-----------------------|--------------------------|------------------|-----------------|
|  | 713d.181              | HUL-ah                   | hulah            | was arrived     |
| v20   | 1:III:28:548          | u-UX-KAALTUM             | u ux kaltun      | his third katun |
|  | 58.                   | ta-?                     | ta               |                 |
| w20   |                       |                          |                  |                 |
|  | 751.??                |                          |                  |                 |
| v21   |                       |                          |                  |                 |
|  | 228(229).?:59?<br>181 | a-KOT? -t(i)-ah          | akotah ?         | had danced ?    |
| w21   |                       |                          |                  |                 |
|  | ?:58                  | ZAK                      |                  |                 |
| v22   |                       |                          |                  |                 |
|  | ?:?                   | PAWAH MAK ?              | Pawah Mak ?      | Pawah Mak       |
| w22   | 64:626                |                          |                  |                 |
|  | IV.168:28:549.130     | CHAN KALTUM<br>AHAW (wi) | chan kaltum Ahaw | 4 Katun Lord    |
| v23   |                       |                          |                  |                 |

YOKIB Stela 8, left side ---> front ---> right side

XVIII:683



w23

?:?:?